

Шаманская лексика в автоматическом тезаурусе

фольклора северных селькупов

О.А.Казакевич

НИВЦ МГУ

kazak@iling.msk.ru

kazak@orc.ru

Ключевые слова: этнолингвистика; исчезающие языки и культуры; фольклор; самоедология; селькупский язык; компьютерная обработка лингвистических данных; автоматический словарь; словарь-тезаурус

1. Введение

Настоящая публикации рассказывает о развитии проекта «Автоматический тезаурус языка фольклорных текстов северных селькупов», работа над которым ведется в Научно-исследовательском вычислительном центре МГУ им. М.В.Ломоносова при финансовой поддержке Российского фонда фундаментальных исследований^[1]. За последний год исходная текстовая база тезауруса пополнилась новым корпусом фольклорных текстов, записанных летом 1999 г. в с. Фарково Туруханского района Красноярского края объемом около 5000 словоупотреблений. В текстах корпуса представлен баишенский говор тазовско-туруханского диалекта. Таким образом, учитывая, что в нашу текстовую базу входит Баишенский корпус Л.А.Варковицкой, записанный в 1941 г., мы получаем уникальную возможность сопоставления текстов на одном и том же говоре, зафиксированных с интервалом почти в 60 лет.

2. Шаманская лексика в словаре-тезаурусе

Ядром традиционной селькупской культуры был и в какой-то степени до сих пор остается шаманизм. Соответственно лексика, описывающая деятельность шамана, должна в обязательном порядке входить в тезаурус. Хотя существует ряд специальных публикаций,

посвященных селькупской культовой лексике [Прокофьева 1961; Ким 1997; Пелих 1998], основное внимание в этих работах, как правило, уделяется именам, глаголы (за редким исключением[2]) не рассматриваются; кроме того, ни одна из этих работ не базируется на сплошном просмотре корпуса текстов. Среди селькупских фольклорных текстов, записанных на протяжении XX века, на базе которых создается автоматический словарь-тезаурус[3], выделяются тексты, героями которых являются шаманы. Большинство из этих текстов было записано в первой половине века, когда шаманская традиция у северных селькупов была жива и сильна. В более поздних записях тексты, рассказывающие о шаманах, сравнительно редки. Шаманские тексты довольно разнородны: здесь и мифы о великих шаманах, путешествовавших на небо и оставивших там след в виде разных созвездий или гор на луне, и героические легенды о шаманах-воинах, сражавшихся с соседними племенами или между собою, убивавших и воскрешавших, и истории о больших шаманах сравнительно недалекого прошлого. При внимательном рассмотрении шаманами нередко оказываются и герои некоторых волшебных сказок. К шаманскому фольклору относятся также шаманские песнопения, исполнявшиеся во время камланий[4].

Следует отметить, что довольно часто русский перевод слова не дает оснований для отнесения слова к культовым, и только анализ контекстов, в которых данное слово употребляется, выявляет его культовое значение. Так, казалось бы нейтральные глаголы *kukyo* 'качаться', *pical'pyo* 'скользить, подсакивая', *saŋaŋo* 'попробовать' *teqqeiŋo* 'проскочить', *taŋaŋtyŋo* 'притаиться, притихнуть', *mannumpyo* 'смотреть; видеть' оказываются значимыми, постоянно встречаясь при описании внешней стороны камлания или шаманской дороги в иные миры. Среди лексики, описывающей действия шамана, велик процент глаголов с изобразительными (идеофоническими) корнями, причем как звукоподражательными, так и звукоизобразительными.

2. Примеры словарных статей глаголов,

описывающих действия шамана.

Заглавное слово: kol'myttyo

Русский перевод: 'петь'

Частота 5

АДРЕСА. Прокофьевский корпус (частота 1): текст 43006 (частота 1): 43006 #66 3; Тазовский 1996 корпус (частота 4): текст 74001 (частота 3): 74001 #2 2, 74001 #7 3, 74001 #17 1; текст 74002 (частота 1): 74002 #7 1.

ГРАММАТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Глагол несовершенного вида, переходный (V Ip Tr)

В текстах представлены следующие формы:

kol'myttylä 1 (Gr) (43006 #66 3)

kojmyty 1 (Id Ps 3Sg) (74001 #7 3)

kojmytäšik 1 (Im 2Sg) (74001 #2 2)

kojmytyla 1 (Gr) (74001 #17 1)

kojmytɛnDyŋaŋ 1 (Id Ft 1Sg) (74002 #7 1)

Внутренняя форма/источник

Глагол, производный от существительного *kol'ma* 'песня' посредством суффикса *-ty-*.

Словообразование

Зафиксирован глагол, производный от того же существительного посредством суффикса *-l-* и снабженный суффиксом длительного способа действия глагол *kojmalpyqo* 1 (V IpTr) 'петь, напевать'.

В тексте встречается следующая форма:

kojmalBam 1 (Id Ps 1Sg Ob) (74001 #15 5)

Кроме того, в тексте Тазовского корпуса 1996 г. зафиксирована вербальная репрезентация существительного *kol'ma* 'песня':

kojmoŋ 1 (N Vb 1Sg) (74002 #3 6).

ТОЛКОВАНИЕ

Издавать голосом мелодичные звуки.

ФОНЕТИЧЕСКИЕ ВАРИАНТЫ

kojmyttyqo (верхнетазовский говор)

ТЕЗАРУСНЫЕ ФУНКЦИИ

ОДНОУРОВНЕВЫЕ ОТНОШЕНИЯ

Синонимы

sumpyqo

ДЕЙСТВИЯ

Субъект (А - действие)

tetyry 'шаман', *näl'a* 'дочь',

Объект (А - действие)

kol'ma 'песня'

СИРКОНСТАНТЫ

Назначение/ функция/ цель (А - действие)

Путешествие шамана, проникновение в иные миры, а для этого достижение транса. Текст, в котором глагол *kol'myttyqo* встречается чаще всего, является песней молодого шамана, вспоминающего камлания своего покойного деда.

Заглавное слово: *kukuqo*

Русский перевод: 'качаться'

Частота 12

АДРЕСА. Баишенский корпус (частота 7): текст 34045 (частота 3): 34045 #60 6, #62 6; 34045 #63 7; текст 35085 (частота 1): 35085 #10 7; текст 31090 (частота 3): 31090 #100 6; 31090 #101 1; 31090 #104 1; Тазовский 1996 корпус (частота 5): текст 74001 (частота 5): 74001 #27 3, 74001 #28 2, 74001 #29 2, 74001 #31 1, 74001 #33 3.

ГРАММАТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Глагол несовершенного вида, непереходный (V Ip It)

В текстах представлены следующие формы:

kukulän 1 (Op 2Sg) (с усечением **ty**) (#27 3)

kukennanDy 2 (Id Ft 2Sg) (#28 2, #31 1)

kukys' 1 (Im 2Sg) (#29 2)

kukennaŋ 1 (Id Ft 1Sg) (#33 3)

kuka 1 (Id Ps 3Sg) (35085 #10 7)

kukyqolamna 2 (If + *olamqo* Ps Pf 3Sg) (34045 #60 6, #63 7)

kukyqolamnyŋa 1 (If + *olamqo* Ps Pf 3Sg) (34045 #62 6)

Внутренняя форма/источник

Изобразительный корень *kuku-*, в котором монотонность движение передается редупликацией согласного.

Словообразование

Зафиксирован переходный глагол *kukuryqo* (V Ip Tr), образованный от основы **kuky-** с помощью суффикса *-ry-*.

В текстах представлены следующие формы:

kukuryty 3 (Id Ps 3Sg Ob) (31090 #100 6; 31090 #101 1; 31090 #104 1)

ТОЛКОВАНИЕ

Непоступательное движение из стороны в сторону, а также движение в определенную сторону, сопровождаемое непоступательными движениями. В текстах встречается исключительно при описании ритуальных движений шамана, движений духов-помощников шамана или магических действий сказочных персонажей.

ТЕЗАРУСНЫЕ ФУНКЦИИ

ДЕЙСТВИЯ

Субъект (А - действие)

tetyry 'шаман', *merqy kutys suryp* 'большой крылатый зверь (дух-помощник шамана)', *sagly* 'сковорода'

Объект (А - действие)

Если речь идет о производном переходном глаголе, то объектом является

pity 'колыбель'.

СИРКОНСТАНТЫ

Локус

В реальном мире качаться можно на одном месте во время камлания (например, качающиеся рядом покойный дед-шаман и обучающийся повелевать духами-помощниками молодой шаман-внук), в иных мирах качаются, поднимаясь на небо или спускаясь с неба к огню простых людей, то есть, качаясь, проходят путь.

Источник, причина, каузатор (А - действие)

celynty näl'a дочь солнца, качающая колыбель, в которой лежит половина ее мужа, в то время как вторую половину забрал дьявол

Назначение/ функция/ цель (А - действие)

Путешествие шамана, проникновение в иные миры, а для этого достижение транса, возвращение шамана. Текст, в котором глагол *kikuqo* встречается чаще всего, является песней молодого шамана, вспоминающего камлания своего деда, от которого получил свой шаманский дар.

Заглавное слово: tañaltyqo

Русский перевод: 'притаиться, притихнуть'

Частота 11

АДРЕСА. Тазовский корпус (частота 2): текст 16017 (частота 1): 16017 #11 8; Баишенский корпус (частота 9): текст 33003 (частота 1): 33003 #20 3, текст 35007 (частота 1): 35007 #28 3,

текст 35010 (частота 1): 35010 #65 6, текст 35012 (частота 2): 35012 #47 3, 35012 #52 3, текст 33026 (частота 1): 33026 #42 4, текст 33032 (частота 1): 33032 #38 1, текст 35047 (частота 1): 35047 #113 4, текст 35065 (частота 1): 35065 #43 7; Тазовский 1996 корпус (частота 1): текст 74002 (частота 2): 74002 #12 4, 74002 #14 1.

ГРАММАТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Глагол совершенного вида, непереходный (V Pf It)

В текстах представлены следующие формы:

Dañal'Dy 1 (Id Ps 3Sg) (74002 #12 4)

tañal'Dyñ 1 (Id Ps 1Sg) (74002 #14 1)

tañaltypak 1 (Id Pa 1Sg) (16017 #11 8)

tañal'ta 5 (Id Ps 3Sg) (35012 #47 3, 35007 #28 3, 35010 #65 6, 35012 #52 3, 35047 #113 4)

tañal'tya 1 (Id Ps 3Sg) (33003 #20 3)

tañalta 1 (Id Ps 3Sg) (35065 #43 7)

tañaltäšik 1 (Im 2Sg) (33032 #38 1) 'обожди

tañaltyk 1 (Im 2Sg) (33026 #42 4) 'обожди

Внутренняя форма/источник

Глагол образован от изобразительного (идеофонического) корня *tañ* 'тихо, без движения', употребляющегося неоформленно в текстах Баишенского корпуса (см. . *tañ*).

Словообразование

Зафиксированы производные формы с суффиксом длительного способа глагольного действия:

tañal'tympyqo 5 (V Ip It) 'быть тихим, молчать' (всегда в сочетании с *etykolyk* 'без слов').

В текстах встретились формы

tañal'tympa 4 (Id Ps 3Sg) (33083 #19 3, 33083 #21 6, 35047 #62 3, 35047 #72 3)

tañal'tympñtyt 1 (Id Ps 3Pl) (34009 #54 3)

Устойчивые словосочетания

etykoly (*etykolyk*) *tañal'tympyqo* 'без слов молчать'

etykyly *tañal'tyñja* 'без слов молчит'

yllä *tañal'tyqo* 'притаиться'

ТОЛКОВАНИЕ

Притихнуть, притаиться, сделать так, чтобы тебя не было видно и слышно. Форма императива переводится как 'подожди' (=не шевелись, притихни).

ФОНЕТИЧЕСКИЕ ВАРИАНТЫ

taŋal'tyqo (верхнетазовский говор, а также часть записей баишенского говора), *Daŋal'tyqo* (верхнетазовский говор в позиции после гласной).

ТЕЗАРУСНЫЕ ФУНКЦИИ

ДЕЙСТВИЯ

Субъект (А - действие)

te#тыру 'шаман', *qälyŋ* 'ненец', *lo#s-ira* 'черт-старик', *i#ja* 'парень', *jarakkytyl'* 'безумный', *Icakesika* 'Ичакэчика', *qumyt* 'люди'

СИРКОНСТАНТЫ

Локус

а)нахождение

Существительное, обозначающее место при данном глаголе, всегда имеет форму иллатива:

pity 'гнездо': *Onty coŋät pitonty (III) taŋal'ta* 'Сам в гнезде птицы поритаился'

mortyt ŋk 'отверстие морды (рыболовной снасти)': *Mortyt šinn ŋkty (III) taŋal'ta* 'сам к морды срединному отверстию притаился'.

Назначение/ функция/ цель (А - действие)

Стать незаметным: невидимым и неслышимым.

4. Дальнейшие направления работы

Использование автоматического конкорданса позволяет учитывать все имеющиеся контексты в которых употреблено то или иное слово. При этом появляется возможность подробно исследовать не только значения описываемых лексических единиц, но и их грамматические характеристики. В процессе составления словарных статей мы получаем информацию о таких мало исследованных областях селькупской грамматики как глагольное управление, сочетаемость глаголов с различными провербами, употребление различных падежных форм. Грамматическая информация в словарных статьях снабжена количественными характеристиками употребительности каждой отдельной формы. В процессе составления словарных статей выработан список грамматических помет.

Анализируемые тексты записаны в различных населенных пунктах и представляют собой образцы разных говоров северного диалекта селькупского языка. Поскольку словарная статья тезауруса включает зону фонетических вариантов, материал словаря может быть в дальнейшем использован для сопоставительного описания говоров северного диалекта селькупского языка.

Проблема удобства восприятия материала тезауруса заставила нас искать новые формы его представления. В результате было принято решение параллельно с реляционной базой данных использовать формат гипертекста. К настоящему времени проведена HTML-разметка тезаурусных статей, разработан формат для гипертекстового представления тезауруса. Разработанный формат включает два уровня, однако экспериментальная эксплуатация выявила недостаточность данного количества уровней. Поскольку словарные статьи тезауруса содержат помимо собственно тезаурусной обширную грамматическую информацию, информацию о фонетических вариантах, а кроме того частотный словарь и словоуказатель, представляется разумным развести разные типы информации по разным уровням, предоставив пользователю самому выбирать необходимый ему тип информации и ее объем. Во избежание перегрузки словарной статьи иллюстративный материал будет выдаваться только по специальному запросу пользователя непосредственно из текстовых корпусов по имеющимся адресам. Использование гипертекстового формата открывает возможность создания впоследствии версии словаря тезауруса для публикации в Интернете.

Список сокращений

Du - двойственное число; Ft - будущее время; Gd - имя действия; Gr - деепричастие; It - непереходный; Ip - несовершенный вид; Pf - совершенный вид; Id - индикатив; If - инфинитив; Il - иллатив; Im - императив; Lt - латентив; Ob - объектное спряжение; Op - оптатив; Pa - прошедшее время; Pl - множественное число; Pr - повествовательное прошедшее время; Ps - настоящее время; Pt - причастие; Sg - единственное число; Tr - переходный; V - глагол.

Литература

Казакевич О.А. Автоматический тезаурус языка фольклора северных селькупов // Труды Международного семинара Диалог'99 по компьютерной лингвистике и ее приложениям. Том 2. Приложения. Таруса, 1999. С. 92-97.

Ким А.А. 'Шаманить' по-селькупски // Языки народов Сибири. Томск, 1995. С. 161-166.

Ким А.А. Очерки по селькупской культовой лексике. Томск, 1997.

Пелих Г.И. (сост.) Селькупская мифология. Томск, 1998.

Прокофьева Е.Д. Представления селькупского шамана о мире (по рисункам и акварелям селькупов) // Сборник Музея антропологии и этнографии. Л., 1961. Т. 20. С. 54-74.

[1] Исследовательский проект № 98-06-80100. Общее описание проекта см. в [Казакевич 1999].

[2] Такое исключение составляют глаголы, описывающие процесс камлания [Ким 1995].

[3] Подробное описание материала см. в [Казакевич 1999. 92-93].

[4] Записи фрагментов шаманских камланий единичны; как это ни странно, они относятся к недавнему времени (1996 г.).